

## Instrucciones de servicio

### Racor de retención ARV- VB63.1

para VEGAVIB 63

- funcionamiento sin presión



Document ID: 29753



**VEGA**

# Índice

<b>1</b>	<b>Acerca de este documento</b>	
1.1	Función .....	3
1.2	Grupo destinatario.....	3
1.3	Simbología empleada .....	3
<b>2</b>	<b>Para su seguridad</b>	
2.1	Personal autorizado .....	4
2.2	Empleo acorde con las prescripciones.....	4
2.3	Aviso contra uso incorrecto .....	4
2.4	Instrucciones generales de seguridad.....	4
2.5	Instrucciones acerca del medio ambiente .....	5
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b>	
3.1	Construcción.....	6
3.2	Principio de operación.....	6
3.3	Embalaje, transporte y almacenaje .....	6
<b>4</b>	<b>Montaje</b>	
4.1	Secuencia de montaje.....	8
<b>5</b>	<b>Mantenimiento y eliminación de fallos</b>	
5.1	Mantenimiento .....	9
5.2	Reparación del equipo .....	9
<b>6</b>	<b>Desmontaje</b>	
6.1	Secuencia de desmontaje.....	10
6.2	Eliminar .....	10
<b>7</b>	<b>Anexo</b>	
7.1	Datos técnicos .....	11
7.2	Dimensiones .....	11

# 1 Acerca de este documento

## 1.1 Función

Este manual de instrucciones suministra las informaciones necesarias para el montaje, la conexión y puesta en marcha, así como instrucciones importantes de mantenimiento y eliminación de fallos. Por eso léala antes de la puesta en marcha y consérvela todo el tiempo al alcance de la mano en las cercanías del equipo como parte integrante del producto.

## 1.2 Grupo destinatario

El presente manual de instrucciones está dirigido a los especialistas capacitados. Hay que facilitar el acceso de los especialistas al contenido del presente manual de instrucciones y aplicarlo.

## 1.3 Simbología empleada



### Información, sugerencia, nota

Este símbolo caracteriza informaciones adicionales de utilidad.



**Cuidado:** En caso de omisión de ese mensaje se pueden producir fallos o interrupciones.



**Aviso:** En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales y/o daños graves del equipo.



**Peligro:** En caso de omisión de ese aviso se pueden producir lesiones personales graves y/o la destrucción del equipo.



### Aplicaciones Ex

Este símbolo caracteriza instrucciones especiales para aplicaciones Ex.



### Aplicaciones SIL

Este símbolo caracteriza las instrucciones para la seguridad funcional especialmente importantes para aplicaciones relevantes de seguridad.



### Lista

El punto precedente caracteriza una lista sin secuencia obligatoria



### Paso de procedimiento

Esa flecha caracteriza un paso de operación individual.



### Secuencia de procedimiento

Los números precedentes caracterizan pasos de operación secuenciales.



### Eliminación de baterías

Este símbolo caracteriza indicaciones especiales para la eliminación de baterías y acumuladores.

## 2 Para su seguridad

### 2.1 Personal autorizado

Todas las operaciones descritas en este manual de instrucciones pueden ser realizadas solamente por especialistas capacitados, autorizados por el operador del equipo.

Durante los trabajos en y con el instrumento siempre es necesario el uso del equipo de protección necesario.

### 2.2 Empleo acorde con las prescripciones

El ARV-VB63.1 sirve para la inmovilización sin escalonamiento de sensores con tubo de prolongación.

Informaciones detalladas sobre el campo de aplicación se encuentran en el capítulo "*Descripción del producto*".

La confiabilidad funcional del instrumento está garantizada solo en caso de empleo acorde con las prescripciones según las especificaciones en el manual de instrucciones del instrumento así como las instrucciones suplementarias.

Por motivos de seguridad y de garantía, las manipulaciones en el equipo que excedan las operaciones descritas en el manual de instrucciones deben ser realizadas exclusivamente por el personal autorizado del fabricante. Quedan estrictamente prohibidas las remodelaciones o las modificaciones realizadas por cuenta propia.

### 2.3 Aviso contra uso incorrecto

En caso de empleo inadecuado o contrario a las prescripciones se pueden producir riesgos de aplicación específicos de este instrumento, por ejemplo, un sobrellenado de depósito o daños en las partes del instrumento a causa de montaje o ajuste erróneo.

### 2.4 Instrucciones generales de seguridad

El equipo corresponde con el estado tecnológico bajo observación de las prescripciones y recomendaciones normales. Solamente puede emplearse en estado técnico perfecto y con seguridad funcional. El operador es responsable por el funcionamiento del equipo sin fallos.

Además, el operador está en la obligación de determinar durante el tiempo completo de empleo la conformidad de las medidas de seguridad del trabajo necesarias con el estado actual de las regulaciones validas en cada caso y las nuevas prescripciones.

El usuario tiene que respetar las instrucciones de seguridad de este manual de instrucciones, las normas de instalación específicas del país y las normas validas de seguridad y de prevención de accidentes.

Por motivos de seguridad y de garantía, las manipulaciones en el equipo que excedan las operaciones descritas en el manual de instrucciones deben ser realizadas exclusivamente por el personal

autorizado del fabricante. Quedan estrictamente prohibidas las remodificaciones o las modificaciones realizadas por cuenta propia.

Además, hay que atender a los símbolos e indicaciones de seguridad puestos en el equipo.

## 2.5 Instrucciones acerca del medio ambiente

La protección de la base natural de vida es una de las tareas más urgentes. Por eso hemos introducido un sistema de gestión del medio ambiente, con el objetivo de mejorar continuamente el medio ambiente empresarial. El sistema de gestión del medio ambiente está certificado por la norma DIN EN ISO 14001.

Ayúdenos a satisfacer esos requisitos, prestando atención a las instrucciones del medio ambiente en este manual:

- Capítulo "*Embalaje, transporte y almacenaje*"
- Capítulo "*Reciclaje*"

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Construcción

#### Alcance de suministros

El alcance de suministros comprende:

- Racor de retención ARV-VB63.1 para interruptor vibratorio VEGA-VIB 63
- Documentación
  - Este manual de instrucciones

### 3.2 Principio de operación

#### Área de aplicación

El racor de retención ARV-VB63.1 es una atornilladura de apriete y puede emplearse con un sensor de nivel en versión tubular (VEGA-VIB 63). En dependencia de la versión el tubo de prolongación del sensor tiene que tener un diámetro de 29 mm (ø 1.14 in).

El sensor en versión tubular debe tener una longitud (L) de 205 mm (8.07 in).

Las piezas en contacto con el medio del ARV-VB63.1 están hechas de acero (316L).

El ARV-VB63.1 puede emplearse solamente en depósitos sin presión.

#### Principio de funcionamiento

Con el racor de fijación pueden fijarse sin escalonamiento sensores con prolongación tubular.

Los tornillos prisioneros aseguran el tubo contra resbalón.

Están disponibles las versiones siguientes:

- ø 29 mm - G1½A o 1½ NPT (SW 55)
- ø 29 mm - G2 A o 2 NPT (SW 70)

### 3.3 Embalaje, transporte y almacenaje

#### Embalaje

Su equipo está protegido por un embalaje durante el transporte hasta el lugar de empleo. Aquí las solicitudes normales a causa del transporte están aseguradas mediante un control basándose en la norma DIN EN 24180.

En caso de equipos estándar el embalaje es de cartón, compatible con el medio ambiente y reciclable. En el caso de versiones especiales se emplea adicionalmente espuma o película de PE. Deseche los desperdicios de material de embalaje a través de empresas especializadas en reciclaje.

#### Transporte

Hay que realizar el transporte, considerando las instrucciones en el embalaje de transporte. La falta de atención puede tener como consecuencia daños en el equipo.

#### Inspección de transporte

Durante la recepción hay que comprobar inmediatamente la integridad del alcance de suministros y daños de transporte eventuales. Hay que tratar correspondientemente los daños de transporte o los vicios ocultos determinados.

**Almacenaje**

Hay que mantener los paquetes cerrados hasta el montaje, y almacenados de acuerdo de las marcas de colocación y almacenaje puestas en el exterior.

Almacenar los paquetes solamente bajo esas condiciones, siempre y cuando no se indique otra cosa:

- No mantener a la intemperie
- Almacenar seco y libre de polvo
- No exponer a ningún medio agresivo
- Proteger de los rayos solares
- Evitar vibraciones mecánicas

**Temperatura de almacenaje y transporte**

- Temperatura de almacenaje y transporte ver "*Anexo - Datos técnicos - Condiciones ambientales*"
- Humedad relativa del aire 20 ... 85 %

## 4 Montaje

### 4.1 Secuencia de montaje

Las informaciones numéricas entre paréntesis se refieren a las ilustraciones en la página siguiente.



Fig. 1: Racor de fijación ARV-VB63.1 - sin presión

- 1 Racor de fijación
- 2 Tornillos de fijación (3 piezas)

1. Atornillar el racor de fijación (1) en la rosca de su depósito con una junta resistente al medio, apretando el racor de fijación (1) por el hexágono
2. Limpiar bien el tubo de extensión del sensor y el racor de fijación de grasa, aceite y suciedad. Introducir el sensor en el racor de fijación. Empujar y apretar el tubo en la posición deseada
3. Prestar atención a que el sensor esté en la posición (altura) correcta. El ajuste de la altura del sensor determina simultáneamente el punto de conexión
4. Apretar los tornillos prisioneros (2) con un par de fuerzas de  $4 \pm 1 \text{ Nm}$  ( $3 \pm 0.7 \text{ lbf ft}$ )

De esta forma los tornillos prisioneros (2) se comprimen ligeramente en el tubo, fijando el tubo del sensor en esa posición.

## **5 Mantenimiento y eliminación de fallos**

### **5.1 Mantenimiento**

En caso de empleo acorde con las prescripciones no se requiere mantenimiento especial alguno durante el régimen normal de funcionamiento.

### **5.2 Reparación del equipo**

Si es necesaria una reparación, favor de dirigirse a su representación correspondiente.

## 6 Desmontaje

### 6.1 Secuencia de desmontaje

Atender el capítulo "*Montaje*" siguiendo los pasos descritos allí en dirección inversa.

Si se procede de la forma siguiente, no hay que ajustar el punto de conexión nuevamente y no es necesario el desmontaje completo del racor de fijación.

1. Desconectar la alimentación de tensión del sensor
2. Quitar todos los cables de conexiones
3. Zafar el racor de fijación con una llave
4. Destornillar el sensor junto con el racor de fijación

### 6.2 Eliminar

El sensor se compone de materiales capaces de ser recuperados por establecimiento especializados de reciclaje. Marcar el equipo como chatarra, eliminándolo según las prescripciones legales nacionales vigentes.

Materiales: ver "*Datos técnicos*"

Si no tiene posibilidades, de reciclar el equipo viejo de forma especializada, consulte con nosotros acerca de las posibilidades de reciclaje o devolución.

## 7 Anexo

### 7.1 Datos técnicos

#### Datos generales

Material 316L equivalente con 1.4404 o 1.4435

Conexiones a proceso

- Rosca para tubos, cilíndrica (DIN 3852-A) G1½, G2
- Rosca para tubos americana, cónica (ASME B1.20.1) 1½ NPT, 2 NPT

Diámetro del tubo del sensor ø 29 mm (1.14 in)

Longitud mínima del sensor 230 mm (9.06 in)

Materiales

- Racor de fijación 316L, Alloy C22 (2.4602)
- Anillos de empaquetadura de grafito Grafito
- Junta del proceso Klingersil C-4400<sup>1)</sup>

Tornillo prisionero Espiga roscada con hexágono interior DIN 913 M5 x 8

Par de apriete

- Tornillos prisioneros (M5) 4 ±1 Nm (3 ±0.7 lbf ft)

#### Condiciones de proceso

Presión de trabajo sin presión

Temperatura de proceso -50 ... +250 °C (-58 ... +482 °F)

#### Homologaciones

El racor de fijación no tiene homologación alguna

### 7.2 Dimensiones

#### Racor de retención ARV-VB63.1 para VEGAVIB 63

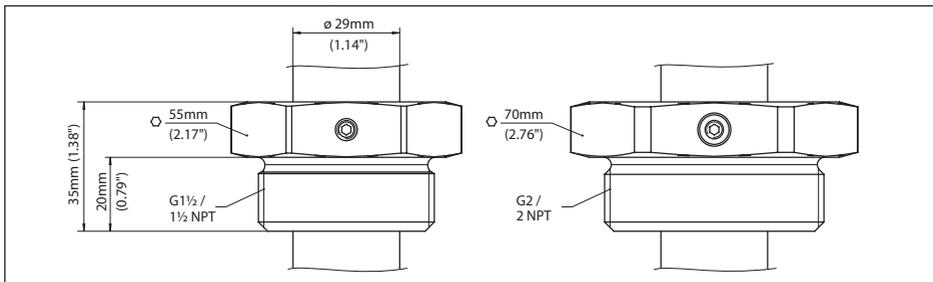


Fig. 2: Racor de retención ARV-VB63.1 sin presión para VEGAVIB 63

<sup>1)</sup> no para rosca NPT



Fecha de impresión:

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.  
Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2015



29753-ES-150916

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Alemania

Teléfono +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)